

FRANSK

Pensumhefte høst 2019

**Årsstudium
Bachelorgrad
Mastergrad
Andre emner/perspektivemner**

**NTNU
Institutt for språk og litteratur**

Introduksjon

Dette heftet inneholder korte beskrivelser av emnene som tilbys ved seksjon for fransk høsten 2019, samt en oversikt over pensum i hvert enkelt emne.

Informasjon om undervisning og aktiviteter i emnene – inkludert semesterplaner og frister for innlevering av obligatorisk arbeid – vil være tilgjengelig i NTNUs læringsplattform *Blackboard* ved semesterstart. Merk at du må være undervisningsmeldt i et emne for å få tilgang til det i *Blackboard*.

Annen informasjon om emnene ligger i emnebeskrivelsene som er tilgjengelige på NTNUs nettsider.

Obligatorisk aktivitet

De fleste emner i fransk har ulike typer obligatorisk aktivitet. For å få adgang til å avlegge eksamen i et emne, må du ha gjennomført og fått godkjent alle obligatoriske aktiviteter i emnet. Godkjent obligatorisk aktivitet er bare gyldig i det semesteret et emne undervises, og det påfølgende semesteret, med mindre noe annet er angitt i emnebeskrivelsen.

Obligatorisk oppmøte

I enkelte av emnene i fransk er det obligatorisk oppmøte på forelesninger og gruppetimer. Det vil bli foretatt opprop i undervisningen. Dersom du ikke tilfredsstiller kravet til oppmøte, vil du ikke kunne avlegge eksamen i det emnet det gjelder.

Ordbøker

Uansett hvilket emne i fransk du tar, bør du ha ei fransk-fransk (enspråklig) ordbok. I tillegg er det lurt med ei tospråklig ordbok. Vi anbefaler disse ordbøkene:

Enspråklig

- *Le Petit Robert de la langue française* (Robert)

Tospråklig

- *Stor fransk-norsk ordbok* (Universitetsforlaget)
- *Fransk blå ordbok. Fransk-norsk /norsk-fransk* (Kunnskapsforlaget)

Le Petit Robert og Kunnskapsforlagets ordbøker finnes også på nett. De er svært enkle å bruke mens man jobber, men du trenger en trykt utgave (papirversjon) på eksamen.

Ordbok på eksamen

Følgende ordbøker er godkjent til bruk under skriftlig eksamen (skoleeksamen):

- *Le Petit Robert de la langue française* (Robert) eller tidligere versjoner av denne, så som *Le nouveau Petit Robert*
- *Le Robert Micro* (Robert)
- *Le Robert Pratique* (Robert)

Tospråklige ordbøker er ikke tillatt under eksamen, med mindre noe annet er oppgitt.

Bachelornivå

Basis

FRA1010 Språkferdighet, tekst og metode

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Sophie Vauclin (sophie.vauclin@ntnu.no)

Faglig innhold

Emnet fokuserer på språkferdighet i fransk grammatikk. De første ukene av undervisningen består av et intensivt seminar om fransk grammatikk. Etterpå oppøver studentene ferdigheter i å skrive ulike typer tekster på fransk gjennom aktiv deltakelse på skriveverksted. Det legges spesielt vekt på god språkføring og mekanismer som skaper sammenheng i teksten. I løpet av semesteret jobber studentene også med å forbedre sin muntlige kompetanse.

Forkurs - Pangstart

FRA1010 har konsentrert undervisning i språkferdighet i grammatikk i uke 34 og 35. Det er obligatorisk oppmøte på forkurset.

Informasjon om rom og tidspunkt for undervisningen vil bli lagt ut på *Blackboard*. Merk at det kan bli nødvendig å endre rom for noen av undervisningsøktene i forkurset. Eventuelle endringer vil bli annonsert via *Blackboard*-sidene til FRA1010. Det er derfor viktig at alle studenter som skal ta FRA1010 høsten 2019 registrerer undervisningsmelding i emnet så tidlig som mulig.

Atelier d'écriture

I FRA1010 inngår også et *Atelier d'écriture* hvor du som student får trening i å bruke det du lærer til å skrive tekster selv. Dette skriveseminaret er også åpent for studenter fra andre emner.

Obligatorisk oppmøte

Det er krav om 80% oppmøte i undervisningen (forelesninger, gruppearbeid og skriveverksted) og på intensivkurset *Pangstart*.

Cinéclub

I løpet av semesteret vises fire franske filmer. Disse filmene er utgangspunkt for samtalen under muntlig eksamen. Informasjon om tidspunkt for visning vil bli lagt ut på *Blackboard*.

Pensum

- *Bescherelle La grammaire pour tous*, B. Delaunay N. Laurent, Hatier, 2012
- *Le Petit Robert*

FRA1110 Introduksjon til fransk historie og litteratur

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Trude Kolderup

Faglærere

Trude Kolderup (trude.kolderup@ntnu.no)

George Chabert (george.chabert@ntnu.no)

Faglig innhold

Emnet er et allment innføringsemne i fransk med hovedvekt på intensiv ferdighetstrening i skriftlig og muntlig fransk. Emnet gir en introduksjon til fransk historie og litteratur, og det danner et grunnlag for videre franskstudier.

Læringsutbytte

Kandidater som har bestått dette emnet:

- kjenner til et utvalg av viktige litterære tekster og sakprosa fra fransk historie
- kjenner til grunnleggende tilnæringsmåter i tekstanalyse
- har kjennskap til viktige epoker i fransk historie
- kan skrive på fransk om fransk historie og litteratur
- kan bruke kilder på en etterrettelig måte

Obligatorisk oppmøte

Det kreves 80% obligatorisk oppmøte i undervisningen (forelesninger og gruppearbeid).

Pensum

- Bezbakh, Pierre, *Petit Larousse de l'histoire de France*, 2016, Paris, Larousse
- Aukrust, Kolderup, Uvsløkk, *Nytten og gleden. Fransk litteratur gjennom tusen år*, 2019, Oslo, Universitetsforlaget. Utvalgte kapitler.
- Teksthefte som deles ut ved undervisningsstart.

FRA1210 Grammatikk og fonologi 1

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Kjersti Faldet Listhaug (kjersti.listhaug@ntnu.no)

Faglærere

Kjersti Faldet Listhaug (kjersti.listhaug@ntnu.no)

Nelly Foucher Stenkløv (nelly.stenklov@ntnu.no)

Faglig innhold

FRA1210 gir en innføring i sentrale teoretiske aspekter ved fransk grammatikk, slik som for eksempel grunnleggende setningsoppbygging (syntaks) og verbmorfologi. Studentene jobber med enkel setningsanalyse. Fokus er på forholdet mellom setningens oppbygning og dens bestanddeler, for eksempel ordgrupper og bruk av pronomener.

Emnet gir også en innføring i og trening i sentrale franske uttaleregler. Studentene skal bruke det internasjonale fonetiske alfabetet (IPA) til å jobbe med enkle transkripsjoner. Fokus er på forholdet mellom ortografi og uttale. Språklab.

I undervisninga legges det opp til at studentene jobber i grupper og løser både praktiske og teoretiske oppgaver.

Læringsutbytte

Kandidater som har bestått emnet

- behersker elementær setningsanalyse og morfologi
- kan kjenne igjen ulike franske verbtider
- kan forklare grunnleggende forskjeller i norsk og fransk ordstilling
- kan transkribere enkle franske tekster
- behersker sentrale uttaleregler

Obligatorisk oppmøte

Det kreves 80% obligatorisk oppmøte i undervisningen (forelesninger og gruppearbeid).

Pensum

Helland, H.P. 2006. *Ny fransk grammatikk. Morfologi, syntaks og semantikk*. Oslo: Universitetsforlaget. Utvalgte kapitler.

Girard, F. & Lyche, C.S. 2007. *Phonologie et phonétique du français*. Oslo: Universitetsforlaget. Utvalgte deler.

Bachelornivå

Fordypning

FRA2203 Fordypning i fransk litteratur

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Charles Aubry (charles.aubry@ntnu.no)

Faglærer

Charles Aubry (charles.aubry@ntnu.no)

Faglig innhold

Studenten leser et utvalg franske litterære tekster fra en bestemt periode og/eller innenfor en bestemt tematikk. Studenten får trening i å analysere tekstene og knytte lesningen til litteraturteoretiske problemstillinger. Gjennom arbeidet med tekstene skal studenten oppøve evnen til kritisk refleksjon og kulturhistorisk forståelse.

Læringsutbytte

Kandidater som har bestått dette emnet

- kan analysere litterære tekster fra en bestemt periode og/eller innenfor en bestemt tematikk.
- kjenner til relevante litteraturteoretiske problemstillinger
- har tilstrekkelige kunnskaper i fransk til å gi både en muntlig og skriftlig fremstilling av emnet.

Pensum

For at det skal være lett å følge undervisningen, må du bruke den utgaven av boka som selges på Akademika.

- Charles Baudelaire, *Le Spleen de Paris – Petits poèmes en prose*
Gallimard – Collection Poésie/Gallimard (Nr. 415) Edition de Robert Kropp
- Artikler (legges ut på *Blackboard* i løpet av semesteret)

FRA2301 Fransk språkvitenskap

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Kjersti Faldet Listhaug (kjersti.listhaug@ntnu.no)

Faglærere

Kjersti Faldet Listhaug (kjersti.listhaug@ntnu.no)

Faglig innhold

Dette er et teoretisk emne som omfatter sentrale problemstillinger innenfor fransk grammatikk. Det blir lagt vekt på å studere samspillet mellom syntaks, semantikk og pragmatikk.

Læringsutbytte

Kandidater som har bestått dette emnet

- kan gjøre rede for ulike måter å omforme og utvide franske setninger på (for eksempel leddsetninger, passivkonstruksjoner og infinitte konstruksjoner).
- kan analysere komplekse setninger ved hjelp av et presist begrepsapparat.
- kan gjøre rede for samspillet mellom syntaktisk struktur og pragmatiske forhold, som for eksempel informasjonsstruktur i tekst.
- kjenner til kontraster mellom norsk og fransk og kan nyttiggjøre seg dette til å bruke komplekse setninger skriftlig og muntlig på fransk.

Vurderingsforma er ei semesteroppgave. Studentene skriver om et oppgitt tema, men setter selv sammen et korpus for sin analyse. Det blir holdt en skriveworkshop i forbindelse med oppgava. En av de obligatoriske aktivitetene er knytta til semesteroppgava, slik at studentene får noe veiledning underveis. I tillegg er det muntlig eksamen.

Pensum

Helland, Hans Petter. (2006) *Ny fransk grammatikk. Morfologi, syntaks og semantikk*. Oslo: Universitetsforlaget.

Utvalgte artikler som lenkes opp på *Blackboard*.

FRA2305 Resymé og oversettelse

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Nelly Foucher Stenkløv (nelly.stenklov@ntnu.no)

Faglærere

Sophie Vauclin (sophie.vauclin@ntnu.no)

Nelly Foucher Stenkløv (nelly.stenklov@ntnu.no)

Faglig innhold

Emnet er basert på autentisk materiale på fransk og norsk hentet fra aviser, faglitteratur og skjønnlitteratur. Disse dokumentene blir utgangspunktet for oversettelser fra norsk til fransk og omvendt, samt skriving av resymé og muntlig sammendrag av autentiske tekster.

Emnet krever forkunnskaper og forutsetter at studentene er i stand til å forstå autentiske franske tekster og til å snakke om aktuelle temaer på fransk. Emnet omfatter skriftlig og muntlig trening. Det vil være et godt utgangspunkt for studenter som senere ønsker å jobbe i sammenhenger hvor fransk språkferdighet er viktig (undervisning, næringsliv, internasjonale relasjoner).

Dette er et praktisk emne som forutsetter målrettet innsats fra den enkelte student. Derfor er det obligatorisk deltakelse på minst 3 av de 4 samlingene.

Pensum

Helland, Hans Petter. (2006) *Ny fransk grammatikk. Morfologi, syntaks og semantikk*. Oslo: Universitetsforlaget.

Teksthefte som deles ut ved undervisningsstart

Le Petit Robert

FRA2410 Fransk historie for samtiden

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

George Chabert (george.chabert@ntnu.no)

Faglig innhold

Emnet omhandler sentrale perioder i historie etter 1500. Emnet gir en oversikt i viktige utviklingslinjer og sentrale problematikker i fransk historie. Tilnærmingen er historisk, og målet er å kjenne historien for å forstå samtiden.

Læringsutbytte

Kandidater som har bestått dette emnet

- har kunnskap om historiske strukturer i det franske samfunnet.
- kan analysere samtiden i et historisk perspektiv.
- kan uttrykke seg både skriftlig og muntlig på fransk om historiske spørsmål.

Pensum

Chabert, George. (2007) *L'idée européenne. Entre guerres et culture: de la confrontation à l'union*. Bruxelles : Peter Lang. (for studenter som ikke leser norsk)

Chabert, George. (2011) *Europa, Europa. Historien om en fransk besettelse*, Trondheim: Tapir Akademisk Forlag.

Carpentier, Jean et Lebrun, François (dir). (2001) *Histoire de France*. Paris : Editions du Seuil. (Nyere utgave kan brukes)

Masternivå

SPRÅK3001 Forskningsmetoder i språkvitenskap

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Inghild Flaate Høyem, seksjon for tysk (inghild.flaaate@ntnu.no)

Faglig innhold

Dette er et emne med felles undervisning for masterstudenter ved Institutt for språk og litteratur som vil fordype seg i språkdisiplinen.

Emnet gir en innføring i sentrale metodologiske spørsmål innenfor det språkvitenskapelige forskningsfeltet. Et hovedformål er at studentene skal tilegne seg en forståelse av det metodemangfoldet som preger språkvitenskapen. Kurset vil derfor omfatte tilnæringsmåter fra en rekke deldisipliner, samtidig som det åpner opp for fordypning i minst én mer spesifikk metode. Emnet har som ambisjon å gi studentene trening i å formulere forskningsspørsmål og å vurdere anvendeligheten og relevansen til ulike forskningsmetoder, og slik gi dem et grunnlag for å utvikle sine individuelle masterprosjekter. Emnet tar opp temaer som induktive vs. deduktive metoder, kvalitative vs. kvantitative data, forskningsetikk og kildekritikk. Videre vil studentene bli presentert for et bredt utvalg metodiske tilnæringer, som for eksempel forskningsintervju, deltakende observasjon, korpusstudier, introspeksjon, ulike typer eksperimenter, spørreskjema og dokumentstudier.

Undervisningen vil foregå på norsk eller engelsk.

Pensum

Pensum oppgis ved semesterstart.

SPRÅK3002 Språkvitenskapelige teorier

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Nelly Foucher Stenkløv (nelly.stenklov@ntnu.no)

Faglig innhold

Emnet er teoretisk rettet og gjennomgår sentrale lingvistiske teorier, med vekt på syntaksorienterte retninger som for eksempel chomskyansk generativ grammatikk eller retninger med fokus på pragmatikk og diskursanalyse. Emnet gir deg en teoretisk forståelse som du blir i stand til å anvende på fagspesifikk data, i tillegg til at du lærer å bruke den teoretiske kunnskapen i arbeidet med egen masteroppgave.

Læringsmål

Kandidaten

- kan gjøre rede for og diskutere viktige aspekter ved språkvitenskapelig grunnlagsproblematikk.
- har kunnskap om sentrale teorier innen språkvitenskapen.
- kan relatere teori til franskspråklig data.
- kan jobbe med franske korpus.

Læringsformer og aktiviteter

Forelesninger, seminarer og veiledning.

Vurderingsform: Hjemmeeksamen på ca. 4000 ord. Eksamen besvares på fransk.

Obligatoriske aktiviteter

Obligatorisk aktivitet omfatter en muntlig eller skriftlig presentasjon av en analyse på fransk. Obligatoriske oppmøte til timene med presentasjoner av andre studenter.

Pensum

Laenzlinger, C. (2003). *Initiation à la Syntaxe formelle du français*. Bern: Peter Lang SA.

LITT3001 Forskningsmetoder i litteraturvitenskap

7,5 studiepoeng

Emneansvarlig

Anders Skare Malvik, seksjon for nordisk litteratur (anders.malvik@ntnu.no)

Faglig innhold

Dette er et emne med felles undervisning for masterstudenter ved Institutt for språk og litteratur som vil fordype seg i litteraturdisiplinen.

Emnet skal gi innsikt i sentrale metodologiske spørsmål innenfor det litteraturvitenskapelige forskningsfeltet. Et hovedmål er at studentene skal tilegne seg en forståelse i metodemangfoldet som preger litteraturvitenskapen. Hvilke metoder kan benyttes for å studere litteratur og litteraturens betydning i samfunn og skole? Emnet har som ambisjon å gi studentene trening i å formulere forskningsspørsmål og å vurdere anvendeligheten og relevansen til ulike forskningsmetoder, og slik gi dem et grunnlag for å utvikle sine individuelle masterprosjekter. Emnet vil blant annet ta opp disse temaene: - metoder for å undersøke forholdet mellom litteratur og samfunn, litteratur og historie, en forfatter og en tekst, samt spørsmål knyttet til kanon - metoder for å undersøke forholdet mellom litteratur og form, sjanger og tematikk - metoder for å undersøke forholdet mellom litteratur, lesning og resepsjon - bruk av fysiske og digitale arkiv - metoder for forskning på litteraturundervisning i skolen.

Undervisningen vil foregå på norsk eller engelsk.

Pensum

Pensum oppgis ved semesterstart.

LITT3002 Litteraturvitenskapelige teorier

7.5 sp studiepoeng

Emneansvarlig

Trude Kolderup (trude.kolderup@ntnu.no)

Faglig innhold

Studentene får trening i å knytte lesningen av litterære tekster til litteraturteoretiske problemstillinger. Studentene skal oppøve evnen til kritisk refleksjon rundt de litterære verkene, så vel som rundt ulike teoretiske tilnærminger til disse.

Pensum

Pensum oppgis ved semesterstart.

FRA3111 Spesialiseringsemne i fransk litteratur

15 studiepoeng

Emnet undervises i samarbeid med universitetet i Bergen (UiB).

Emneansvarlig:

Marius Warholm Haugen (marius.haugen@ntnu.no)

Faglærere

Sonia Lagerwall, Littérature UiB, (Sonia.lagerwall@uib.no)

Margery Vibe Skagen, Littérature UiB, (margery.skagen@if.uib.no)

Priscilla Ringrose, NTNU (priscilla.ringrose@ntnu.no)

Faglig innhold

Ett til to franske litterære verk studeres gjennom flere ulike perspektiver, for eksempel: tematiske, retoriske, fortellertekniske, litteraturhistoriske. Dette kan også innebære å studere verket/verkene gjennom adaptasjoner, som film, tegneserier, eller andre litterære verk basert på originalteksten(e). Momenter som tekstenes kultur- og litteraturhistoriske kontekst, idéinnhold og sjangermessige tilhørighet vil stå sentralt. Emnet legger samtidig vekt på fagkritisk refleksjon.

Kandidater som har bestått emnet

- har utvidet kunnskap om fransk litteratur og kan anvende ulike analytiske perspektiver på litterære tekster
- har dybdekunnskap om ett til to sentrale verk i fransk litteraturhistorie
- kan diskutere forholdet mellom ulike tekster på fransk, med en kritisk tilnærming til tekstene
- behersker akademisk fremstilling på fransk muntlig og skriftlig
- har evne til å strukturere og formulere ideer klart og innsiktsfullt

Pensum

- Flaubert, G., *Madame Bovary* [1857], Paris, Folio Classique, 2001. ISBN: 978-2070413119
- Simmonds, P., *Gemma Boverly*, Paris, Denoël, 2014 (fransk oversettelse).
- Citton, Y, & M. Poirson. « Introduction: L'économie à l'œuvre." *Les Frontières littéraires de l'économie*. Red. Poirson, M., Y. Citton & C. Biet. Paris: Desjonquères, 2008. Version «Open Access»: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00847134/document>
- Elektronisk kompendium med teoritekster (på *Blackboard*)
- Flaubert, G. *Fru Bovary*. Oversatt av P. Rokseth. Oslo : Gyldendal, 1973 [1930]. Andre del, kapittel 8, 119-140. (Legges ut på *Blackboard*)
- Flaubert, G. *Madame Bovary. Fra livet i provinsen*. Oversatt av B. Huse. Oslo : Aschehoug, 2002. Andre del, kapittel 8, 145-168. (Legges ut på *Blackboard*)
- Flaubert, G. *Madame Bovary. Frå livet i provinsen*. Oversatt av M. Vikingstad. Leikanger : Skald, 2017. Andre del, kapittel 8, 193-222. (Legges ut på *Blackboard*)

Andre emner

SPRÅK1200 Fremmedspråk og samfunn

7,5 studiepoeng

Faglig innhold

Emnet presenterer perspektiver på rollen til og bruken av de 'store' fremmedspråkene engelsk, fransk, spansk og tysk i Norge i dag, og skal bidra til forståelse for betydningen av fremmedspråk innen norsk samfunn og kultur.

Med utgangspunkt i aktuell mediedebatt og politiske utspill tar emnet for seg temaer som holdninger til (ulike) fremmedspråk, fremmedspråklæring, fremmedspråk i arbeidslivet, samt problemområdene språk og identitet og språklig dominans og makt. Arenaer som undersøkes er, i tillegg til dagliglivet, skole og høyere utdanning, statsforvaltningen, næringslivet, litteraturmarkedet og media. Emnets temaer kan behandles fra et sosiolingvistisk, et litterært og/eller et kulturkunnskapsståsted.

Pensum

Se egen pensumliste for emnet, for eksempel på *Blackboard*.